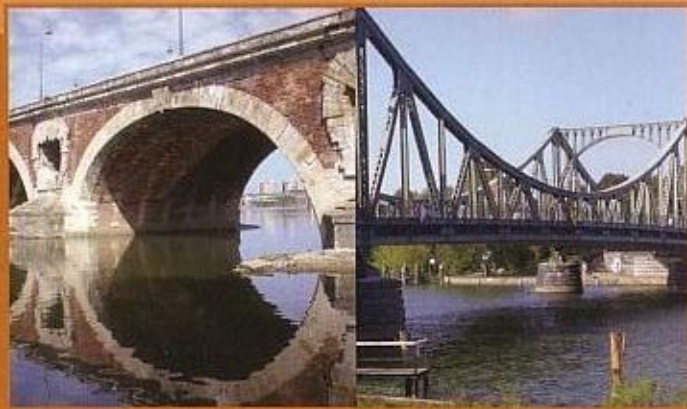


Deux pays. Ensemble.
Dans la musique et dans la vie.

Zwei Länder. Gemeinsam.
In der Musik und im Leben.



Pont-Neuf, Toulouse

Glienicker Brücke, Berlin



Fédération des Chorales Franco-Allemandes
Verband der Deutsch-Französischen Chöre

Président/Vorsitzender
Erik Cummerwie
Berghovenerstraße 68
D - 53227 Bonn
Tel: +49(0)228.95731-0
president@cfa-dfc.org

www.cfa-dfc.org

Fédération des
Chorales Franco-Allemandes

Verband der
Deutsch-Französischen Chöre



2009/2010

Construire des ponts

Nous, les Chorales Franco-Allemandes (CFA), sommes porteuses du message de coopération par-delà les frontières, message ancré sur le fondement solide du rapprochement de la France et de l'Allemagne.

Au-delà du binôme franco-allemand, nous nous ouvrons à d'autres pays, chantant toujours avec des chorales locales à l'occasion de concerts communs. Les frontières tombent également lorsque les littératures musicales allemandes et françaises se marient avec la musique locale, que ce soit en Europe, au Japon ou au Brésil.

Nous sommes notamment particulièrement fiers de compter parmi nous la Chorale Warszawski Miedzyczelniany de Varsovie et contribuons ainsi à construire une passerelle «institutionnelle» entre la Pologne, l'Allemagne et la France.

Brücken schlagen

Wir, die Deutsch-Französischen Chöre (DFC), sind Träger der Kooperationsbotschaft über die Grenzen hinaus. Diese Botschaft ist auf dem festen Fundament der Annäherung Deutschlands und Frankreichs verankert.

Über die deutschfranzösische Bilateralität hinaus öffnen wir uns anderen Ländern der Welt gegenüber und treten mit örtlichen Chören anlässlich von gemeinsamen Konzerten auf. Grenzen werden überwunden, indem sich die französische und die deutsche Musikliteratur mit der örtlichen Musik verbinden, gleich ob in Europa, Japan oder Brasilien.

Besonders stolz sind wir, den Warszawski Chor Miedzyczelniany aus Warschau zu uns zu rechnen und so dazu beizutragen, eine „institutionelle“ Brücke zwischen Polen, Deutschland und Frankreich zu schlagen.

Contribution interculturelle

Depuis la création de la première Chorale Franco-Allemande en 1965 et de la Fédération en 1983, nous, les CFA, sommes reconnues par les institutions des Etats comme vecteurs d'intégration culturelle et avons été invitées à bon nombre de grandes manifestations officielles pour y donner des concerts, notamment lors des commémorations du Traité de l'Elysée, du D-Day en présence du Président de la République et du Chancelier.

Sponsors

Nous aspirons également à la coopération avec des organisations privées, entreprises et fédérations poursuivant des buts analogues et reconnaissant l'originalité ainsi que la grande importance symbolique de nos activités culturelles et souhaitant nous soutenir financièrement dans notre démarche.

Interkultureller Beitrag

Seit der Gründung des ersten Deutsch-Französischen Chores 1965 und des Verbands der DFC 1983 werden wir, die DFC, von den staatlichen Institutionen als wichtigen Träger und Förderer kultureller Integration angesehen und, als solche, zu zahlreichen großen offiziellen Anlässen zur Aufführung von Konzerten eingeladen, wie z.B. zu feierlichen Begehungen des Jubiläums des Elysée-Vertrages, des D-Days in Anwesenheit des Bundeskanzlers und Staatspräsidenten.

Sponsoren

Wir streben auch Kooperationen mit privaten Organisationen, Firmen und Verbänden an, die entsprechende Ziele verfolgen und sowohl die Originalität als auch die stark symbolische Bedeutung unserer kulturellen Aktivität erkennen und finanziell unterstützen.

Rejoignez-nous!

Toutes les chorales de la Fédération des Chorales Franco-Allemandes sont membres d'A Cœur Joie International, co-fondateur de la Fédération Internationale de Musique Chorale et la plus grande fédération chorale du monde, et de la Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe (FAFA).

Par notre adhésion à ACJI, nous sommes rattachés aux mouvements de chant choral de France, de Belgique, de Suisse, de Grande Bretagne, du Maroc, du Congo, du Canada, du Liban, de Roumanie et du Togo.

Devenez membre, rejoignez-nous!

Singen Sie mit!

Die Chöre in unserem Verband der Deutsch-Französischen Chöre sind Mitglied von A Cœur Joie International, Mitbegründer der International Federation for Choral Music-IFCM und größter Weltchorverband, und der Vereinigung der Deutsch-Französischen Gesellschaften für Europa-VDFG.

Durch unsere Mitgliedschaft bei ACJI sind wir mit den Chorbewegungen aus Frankreich, aus Belgien, der Schweiz, Großbritannien, Marokko, Kongo, Kanada, dem Libanon, Rumänien und Togo vernetzt.

Wir freuen uns auf neue Mitglieder.

Fédération des Chorales Franco-Allemandes

Sur le site Internet de la Fédération vous trouverez parmi beaucoup d'autres informations:

Toutes les activités internationales et nationales actuelles de la Fédération ainsi que les liens vers les chorales, vers d'autres Fédérations et vers les sponsors.

www.cfa-dfc.org

Verband der Deutsch-Französischen Chöre

Auf der Website des Verbandes finden Sie: alle aktuellen internationalen und nationalen Aktivitäten des Verbandes, sämtliche Linkverbindung zu den Chören, zu anderen Verbänden und zu Sponsoren u.v.m.